

Fransa'da Ehliyet Değişimi

Fransızca kalıpları · Türkçe karşılıkları ve okunuşlarıyla

Nasıl kullanılır: Sol sütundan söylemek istediğiniz Türkçe cümleyi bulun, ortadaki karşılığını gösterin ya da sağdaki okunuşu okuyun. Karşınızdaki kişiye kağıdı göstermekten çekinmeyin — bu, dil bilmediğinizi değil, hazırlıklı geldiğinizi anlatır.

Önemli: Buradaki pratik bilgiler genel bilgilendirme amaçlıdır. Süreler, istenen belgeler ve kurum uygulamaları değişebilir; uyruğunuza, oturum durumunuza ve bulunduğunuz şehre göre farklılık gösterebilir. İşlem yapmadan önce ilgili resmî kurumdan teyit edin; hukuki, mali, sağlık ve göçmenlik konularında yerel uzmanlardan destek alın. Bu belge danışmanlık hizmeti yerine geçmez.

Başvururken

Başvuru sırasında ilk cümleler.

Türkçe	Fransızca	Okunuşu
Ehliyetimi değiştirmek istiyorum.	Je voudrais échanger mon permis de conduire.	jö vudre e-şan-je mon permi dö kon-dü-ir
Türk ehliyetim var.	J'ai un permis turc.	je ön permi türk
Ne kadar süre geçerli?	Combien de temps est-il valable ?	kom-bi-yen dö tan etil valabl
Nasıl başvururum?	Comment faire la demande ?	koman fer la dömand
Sınava girmem gerekiyor mu?	Dois-je passer un examen ?	dua j pase ön eg-za-men
Hangi belgeler gerekiyor?	Quels documents faut-il ?	kel do-kü-man fotil

Belgeler

İstenecek belgeler.

Türkçe	Fransızca	Okunuşu
Türk ehliyetim burada.	Voici mon permis turc.	vu-a-si mon permi türk
Pasaportum burada.	Voici mon passeport.	vu-a-si mon paspor
Oturum iznim burada.	Voici mon titre de séjour.	vu-a-si mon titr dö sejur
Adres belgem var.	J'ai un justificatif de domicile.	je ön jüs-ti-fi-ka-tif dö do-mi-sil
Yeminli tercümesi burada.	Voici la traduction assermentée.	vu-a-si la tra-dü-ksi-yon a-ser-man-te
Fotoğrafım var.	J'ai une photo d'identité.	je ün foto dan-ti-te

Size Sorulacaklar

Görevlinin soracakları.

Türkçe	Fransızca	Okunuşu
Ehliyetiniz ne zaman alındı?	Quand votre permis a-t-il été délivré ?	kan votr permi atil ete de-liv-re
Ne zamandan beri Fransa'dasınız?	Depuis quand êtes-vous en France ?	dı-pü-i kan etvu an frans
Hangi sınıf ehliyetiniz var?	Quelle catégorie avez-vous ?	kel ka-te-go-ri ave vu
Oturum izniniz var mı?	Avez-vous un titre de séjour ?	ave vu ön titr dö sejur
Gözlük kullanıyor musunuz?	Portez-vous des lunettes ?	porte vu de lünet

Verebileceğiniz Cevaplar

Kısa ve net cevaplar yeterlidir.

Türkçe	Fransızca	Okunuşu
Beş yıl önce aldım.	Il a été délivré il y a cinq ans.	il a ete de-liv-re ilya senk an
Bir yıldır buradayım.	Je suis ici depuis un an.	jö süi isi dı-pü-i ön an
B sınıfı ehliyetim var.	J'ai la catégorie B.	je la ka-te-go-ri be
Oturum iznim var.	J'ai un titre de séjour.	je ön titr dö sejur
Gözlük kullanıyorum.	Je porte des lunettes.	jö port de lünet
Ne zaman hazır olur?	Quand sera-t-il prêt ?	kan sö-ra-til pre

Süre ve Sonrası

Geçerlilik ve teslim.

Türkçe	Fransızca	Okunuşu
Türk ehliyetim ne zamana kadar geçerli?	Jusqu'à quand mon permis turc est-il valable ?	jüska kan mon permi türk etil valabl
Süre dolarsa ne olur?	Que se passe-t-il s'il expire ?	kö sö pastil sil ekspir
Eski ehliyetimi geri alabilir miyim?	Vais-je récupérer mon ancien permis ?	vej re-kü-pe-re mon ansyen permi
Ne kadar tutar?	Combien ça coûte ?	kom-bi-yen sa kut
Dosyayı nasıl takip ederim?	Comment suivre mon dossier ?	koman süivr mon dosye
Bu süre içinde araba kullanabilir miyim?	Puis-je conduire entre-temps ?	püij kon-dü-ir antr tan

Baştan Sona Örnek Konuşma

Kalıpların gerçek bir görüşmede nasıl sıralandığı.

Görevli	Bonjour, que puis-je faire pour vous ? İyi günler, size nasıl yardımcı olabilirim?
Siz	Je voudrais échanger mon permis de conduire. J'ai un permis turc. Ehliyetimi değiştirmek istiyorum. Türk ehliyetim var.
Görevli	Depuis quand êtes-vous en France ? Ne zamandan beri Fransa'dasınız?
Siz	Je suis ici depuis un an. Bir yıldır buradayım.
Görevli	Avez-vous une traduction assermentée ? Yeminli tercümeniz var mı?
Siz	Oui, la voici. J'ai aussi mon titre de séjour. Evet, burada. Oturum iznim de var.
Görevli	La demande se fait en ligne, sur le site de l'ANTS. Başvuru çevrimiçi yapılıyor, ANTS üzerinden.
Siz	Quand sera-t-il prêt ? Ne zaman hazır olur?
Görevli	Cela peut prendre plusieurs mois. Birkaç ay sürebilir.
Siz	Puis-je conduire entre-temps ? Bu süre içinde araba kullanabilir miyim?
Görevli	Oui, tant que votre permis est encore valable. Evet, süreniz dolmadığı sürece.

Fransa'da Bilmeniz Gerekenler

Erken başvurun: Fransa'da ehliyet değişimi çevrimiçi (ANTS) yapılır ve **aylar sürebilir**. Türk ehliyetinizin geçerlilik süresi dolmadan çok önce başlayın; aksi hâlde işlem beklerken araç kullanamaz duruma düşersiniz.

Yeminli tercüme: Türk ehliyetinin *traducteur assermenté* tarafından yapılmış tercümesi istenir. Sıradan tercüme kabul edilmez.

Eski ehliyet iade edilmez: değişim tamamlandığında Türk ehliyetiniz teslim alınır. Türkiye'de kullanmayı düşünüyorsanız bunu hesaba katın.

Dosyayı takip edin: ANTS üzerinden başvuru numaranızla durumu izleyebilirsiniz. Eksik belge nedeniyle bekleyen dosyalar sık görülür; bildirimlerinizi düzenli kontrol edin.